**СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ**

**Текст в сокращении и с комментариями.**

“Слово о полку Игореве” — одно из древнейших произведений русской литерату-ры. Создано оно в конце XII века. Рассказывается в нём о неудачном походе в **1185 году** Черниговских князей под предводительством Игоря Святославича против пóловцев, в то время злейших врагов Русской земли.

Чтобы прочитать это древнее произведение, необходимы некоторые знания о языке и жизни людей того далёкого от нас времени. Уже само название произведения требует пояснения.

Существительное **полк** в древнерусском языке было многозначным. Основными значениями его были: **войско**, **сражение** и **военный поход**. Заголовок произведения — “Слово о полку Игореве” — можно понимать как слово ***о походе*** Игоревом и как слово ***о сражении*** Игоревом.

В древнерусских словах обнаружим чередование звуков [ **к** ] и [ **ц** ].

Существительное “внук” во множественном числе было не “внуки”, а вну́ци, волк — во́лци, лук — лу́ци, река — на реце́.

Битва русских с по́ловцами произошла на реце́ на Кая́ле.

Звук [ **г** ] чередовался со звуком [ **з** ].

Стяг (знамя) — стя́зи, брег (берег) — на бре́зе.

**На бре́зе быстрой Кая́лы падóша** (пáли, упали) **стя́зи Игоревы** — русские потерпели поражение.

Древнерусские глаголы прошедшего времени имели формы, необычные для нас.

**Тогда вступи́ Игорь-князь в злат стре́мень и пое́ха по чистому полю.**

Что сделал Игорь? — Вступи́ в злат стре́мень, пое́ха по чистому полю.

**И рече́ Игорь к дружине своей.**

Что сделал Игорь? — Рече́. (*Сказал*.)

Игорь возре́ (взглянул), ви́де (увидел), полете́ (полетел).

**По́ловцы побего́ша к Дону великому.**

Что сделали половцы? — Побего́ша. (*Побежали*.)

Полего́ша — полегли, нача́ша — начали, падо́ша — пали, упали, попои́ша — напоили, би́шася — бились.

**Ся бра́та разлучи́ста.**

Что сделали братья? — Разлучи́ста. (*Разлучили*.)

Кого бра́та разлучи́ста? — Ся. (*Себя*.)

Ся — древнерусское возвратное местоимение.

**Ту ся брата разлучиста** — тут братья разлучились.

Встретим также и существительные с необычными для нас падежными окончаниями.

**Острыми мечи́** — острыми мечами.

**Черле́ными щиты́** — красными щитами.

Где? — Под о́блакы (под облаками), под копы́ты (под копытами), под шело́мы (под шлемами).

В Древней Руси употреблялись слова ночь и нощь, хочу и хощу, берег и брег, храбрый и хоро́брый, сторона и страна (в значении “сторона”).

Слова *ночь, хочу, берег, хоробрый, сторона* являются исконно русскими, а *нощь, хощу, брег, храбрый, страна* заимствованы из церковной литературы.

Встретим слова, которые требуют пояснения смысла.

Ко́монь — конь. **Бо́рзые ко́мони** — быстрые кони.

Во́и — воины.

Забра́ло — площадка на городской стене для воинов, защитников города при его осаде.

Супруги при ласковом обращении называли друг друга ла́дою.

Все́волод, брат Игоря, княжил в *Ку́рске*. Жители Курского княжества — куря́ни.

Носа́д — речное судно. Киевский князь **Святослав** плыл в носа́дах по Днепру на сражение с полове́цким ханом **Кобя́ком**.

Ковы́лие — степная трава ковы́ль.

Чтобы прочитать “Слово о полку Игореве”, необходимо также знать некоторые исторические факты, отражённые в этом древнем произведении.

Весной **1185 года** Черни́говские князья, потомки **Олега** Черниговского — **О́льгово** **хоро́брое гнездо** — без ведома Великого Киевского князя **Святослава** организовали поход на **Дон** против половцев. В походе приняли участие четыре князя:

братья **Игорь** и **Все́волод**, их племянник Святослав и **сын Игоря** Владимир.

Произошло два сражения. Первое окончилось победой русских.

Ру́сичи потопта́ша пога́ныя полки́ полове́цкия.

Но на другой день к половцам подоспели главные их силы во главе с ханами **Конча́ком** и **Гза́ком**, и на берегу реки **Кая́лы**,

на реце́ на Кая́ле у Дону великаго

после ожесточённого двухдневного сражения

би́шася день, би́шася другы́й

русские полки были разбиты,

падо́ша стя́зи Игоревы

а князья взяты в плен.

ту ся бра́та разлучи́ста на бре́зе быстрой Кая́лы

Половча́нин **Овлу́р** помог **Игорю** (соколу) бежать из плена,

а **сына Игоря** (cоко́лича, соко́льца) пóловцы “опутали красною девицей” — женили на дочери хана **Конча́ка**.

Таковы исторические события, лёгшие в основу “Слова о полку Игореве”.

\* \* \*

Войско Игоря в Полове́цкой степи, **в земле незна́емой**. Взбудоражились птицы и звери, и солнце тьмою окутывает русских воев.

А с вершины дерева кличет **Див**, велит послушати земли незнаеме — созывает пóловцев против русской рати. Но продолжают храбрые ру́сичи удаляться от родных границ вглубь земли незнаемой.

До принятия христианства русские были язы́чниками и обожествляли всё окружающее.

Если поднялся ветер — это **Стрибо́г** подул, бог ветра.

Ветры — это его, Стрибо́га, внуки, Стрибо́жи вну́ци.

Был бог солнца **Дажьбо́г**. Русские являлись внуками Дажьбо́га.

Солнце — то есть Дажьбог — тьмою (*затмением*) заступает Игорю путь, пытаясь удержать его от погибельного похода.

**Див** — лесное чудище.

Язы́ческие боги и духи активно вмешиваются в жизнь людей, оказывают большое влияние на людские судьбы. Ярославна, оплакивая своего мужа князя Игоря и его воинов, упрекает ветер (то есть **Стрибо́га**) за то, что дул навстречу русским стрелам; упрекает солнце (то есть **Дажьбо́га**) за то, что жаждой истомило ру́сичей во время битвы, и просит Днепр-**реку** вернуть ей ла́ду.

После крещения Руси всех нехристиан стали называть ***погаными***. Пóловцы были язычниками, поэтому в “Слове о полку Игореве” они иногда называются погаными.

\* \* \*

В битвах с врагами Русской земли **ру́сичи** обычно одерживали блистательные победы. Что же побудило нашего древнего предка написать о неудавшемся походе своих соотечественников?

Ещё недавно единая и могущественная Русь вступила в эпоху феодальной раздробленности государства. Межкняжеские усо́бицы разоряли народ и ослабляли военную мощь страны, явились причиной гибели Игорева войска. В этих условиях великий патриот, неизвестный нам автор “Слова”, попытался пробудить у современных ему князей чувство ответственности за свои действия, потребовал прекратить междоусо́бицы, призвал князей к единению.

Победоносные же походы русских князей воспевал песнетворец **Боя́н**. Боян жил за сто лет до Игорева похода; в то время Русь ещё не знала княжеских междоусо́-бий. ***Соловьём старого времени*** назван Боян в “Слове о полку Игореве”.

* \* \*

Приступаем к чтению древнего произведения.

< Примечание: подчёркнуты слова, главные по смыслу.>

Почнём же, бра́тие, повесть сию́

от стáраго Владимера

до ны́нешняго Игоря,

и́же (*который*) истягну́ ум кре́постию своею

и поостри́ (*поострил*) се́рдца своего мужеством;

напо́лнився ра́тнаго духа,

наведе́ (*навёл*) своя храбрыя полки

на зе́млю Полове́цкую

за зе́млю Русскую.

Тогда Игорь возре́ (*взглянул*)

на светлое солнце

и ви́де

от него тьмою

вся своя во́я

прикры́ты.

И рече́ Игорь к дружине своей:

“Бра́тие и дружи́но!

Лу́це ж бы потя́ту бы́ти,

*лучше же убитым быть*

не́же полоне́ну бы́ти.

*нежели пленённым быть*

А вся́дем, бра́тие,

на свои бо́рзыя ко́мони

да позри́м

синего До́ну.

Хощу́ бо, — рече́, —

копие́ приломи́ти

конец по́ля Полове́цкаго;

с вами, ру́сичи, хощу́

главу́ свою приложи́ти,

а лю́бо (*или*) испи́ти

шело́мом До́ну.”

О Боя́не, соло́вию ста́раго времени!

А́бы ты (*если бы ты*)

сия́ полки́ ущекота́л! (*эти битвы воспел*)

< Ущекотал: вспомните выражение “соловьиный щёкот”.>

Игорь ждёт ми́ла брата Все́волода.

И рече́ ему буй тур Всеволод:

“Один брат, один свет светлый — ты, Игорю!

Оба есве́ Святосла́вличя!

*Оба мы Святославичи!*

Седлай, бра́те, свои бо́рзыи ко́мони,

а мои-ти готовы,

оседланы у Ку́рска напереди́.

А мои-ти куря́ни све́домы кме́ти:

*знающие воины*

под трубами пови́ты, (*рождены*)

под шело́мы (*под шлемами*) возлеле́яны,

конец копия́ вско́рмлены,

пути им ве́домы,

яру́гы (*овраги*) им зна́емы,

лу́ци (*луки*) у них напря́жены,

ту́ли (*колчаны*) отво́рены,

сабли изо́стрены;

сами скачут, а́кы се́рыи во́лци (*волки*) в поле,

и́щучи себе чти (*чести*), а князю славы.”

Тогда вступи́ Игорь-князь в злат стре́мень

и пое́ха по чистому полю.

Солнце ему тьмою путь заступа́ше; (*заступало*)

нощь, сто́нущи ему грозóю, (*угрóзою*)

птичь убуди; (*птиц пробудила*)

свист звери́н воста́;

зби Див, кли́чет верху́ дре́ва,

велит послу́шати земли́ незна́еме…

А по́ловцы

негото́вами дорогами

побего́ша

к Дону великому:

кричат телеги полу́нощи, (*в полуночи*)

рци, лебеди роспу́щены.

*словно лебеди распущенные*

Игорь к Дону во́и ведёт!..

О Русская земле́! Уже за шело́мянем еси́!

*Уже за холмом ты*.

Долго ночь ме́ркнет.

Заря свет запа́ла,

мгла поля покрыла.

Ще́кот сла́вий успе́;

*щёкот соловьиный уснул*

Го́вор га́личь убуди́.

*говор галок пробудился*

Ру́сичи

великая поля́

черле́ными щиты́

*красными щитами*

прегороди́ша, (*перегородили*)

и́щучи себе чти (*чести*), а князю славы.

С зара́ния в пято́к (*на рассвете в пятницу*)

потопта́ша (*потоптали*)

пога́ныя полки́ полове́цкия.

Черле́н стяг, (*красный стяг*)

бе́ла хорю́говь,

черле́на чо́лка, (*красная чолка*)

сре́брено стру́жие —

храброму Святославличу!

< Стяг, хорюговь, чолка, стружке — боевые знаки.>

Дремлет в поле

О́льгово хоро́брое гнездо.

Дале́че залетело!..

Гзак бежит серым волком,

Конча́к ему след правит

к Дону великому.

Друга́го дни велми́ рано

кровавыя зори свет пове́дают;

чёрныя ту́ча с моря и́дут,

хотят прикры́ти четыре солнца,

*четырёх князей*

а в них трепещут синии молнии.

Бы́ти грому великому!

Итти́ дождю стрелами с Дону великаго!

Ту ся ко́пием прилама́ти,

*тут копьям поломаться*

ту ся саблям потруча́ти

*тут саблям пощербиться*

о шело́мы полове́цкия

на реце́ на Кая́ле,

у Дону великаго!

О Русская земле́! Уже за шело́мянем еси́!

*Уже за холмом ты*.

Се ветры, Стрибо́жи вну́ци,

веют с моря стрелами

на храбрыя полки Игоревы.

Земля ту́тнет, (*гудит*)

реки мутно текут,

по́роси (*пыль*) поля прикрывают,

стя́зи глаго́лют. (*стяги трепещут*)

По́ловцы и́дут от Дона

и от моря

и от всех стран

русския полки оступи́ша. (*обступили*)

Дети бе́совы

кликом поля прегороди́ша, (*перегородили*)

а храбрии ру́сичи прегради́ша

черле́ными щиты́. (*красными щитами*)

Яр ту́ре Все́володе!

Пры́щеши на во́и стрелами,

гре́млеши о шело́мы

мечи́ харалу́жными! (*мечами булатными*)

Ка́мо (*куда*), тур, поскочя́ше, (*поскачешь*)

своим златым шело́мом посвечивая,

та́мо лежат поганыя головы полове́цкия.

Поске́паны (*расколоты*) саблями калёными

шело́мы ова́рьския

от тебе, яр тур́е Все́володе!

С зара́ния до вечера,

с вечера до света

летят стрелы калёныя,

гри́млют сабли о шело́мы,

трещат ко́пия харалу́жныя

в по́ле незна́еме,

среди земли́ Полове́цкии.

Черна́ земля под копы́ты (*под копытами*)

костьми́ была посеяна,

а кро́вию полья́на;

туго́ю взыдо́ша (*горем взошли*)

по Русской земли́.

Би́шася день, бишася другы́й,

тре́тьяго дни к полу́днию

падо́ша стя́зи Игоревы. (*пали стяги Игоревы*)

Ту ся бра́та разлучи́ста

на бре́зе быстрой Кая́лы;

ту крова́ваго вина не доста́; (*недостало*)

ту пир доконча́ша (*закончили*) храбрии ру́сичи:

сва́ты попои́ша, (*сватов напоили*)

а сами полего́ша (*полегли*)

за зе́млю Русскую.

Ни́чит трава жа́лощами, (*никнет от жалости*)

а древо с туго́ю (*с горем*) к земли́ преклони́лось.

Уже бо, бра́тие, невесёлая годи́на (*время*) воста́ла.

Реко́ста бо (*ибо сказали*) брат брату:

“Се моё, а то — моё же!”

И нача́ша кня́зи про малое

“Се великое!” мо́лвити,

а сами на себе крамо́лу кова́ти.

А пога́нии

со всех стран

прихожда́ху (*приходили*) с побе́дами

на зе́млю Русскую.

О, дале́че зайде́ сокол, птиц бья, — к морю!

А Игорева хра́браго полку́ не креси́ти!

*не воскресить*

Жёны русския воспла́кашась, арку́чи: (*причитая*)

“Уже нам своих милых лад

ни мы́слию смы́слити,

ни ду́мою сду́мати,

ни очи́ма (*глазами*) согляда́ти,

а зла́та и сребра́ ни ма́ло того потрепа́ти.”

А востона́ бо, бра́тие,

Киев туго́ю, (*от горя*)

а Черни́гов напа́cтьми. (*от напастей*)

Тоска́ разлия́ся по Русской земли́;

печаль жи́рна тече́ средь земли́ Русскый.

Святослав

му́тен сон ви́де

в Киеве на горах.

“Си ночь с вечера

одева́хуть мя, — (*одевали меня*)

рече́, — (*сказал*)

чёрною паполо́мою (*покрывалом*)

на крова́ти ти́сове…”

И сказали боя́ре князю:

“Уже, кня́же, горе ум полони́ло;

это ведь два сокола слетели

с о́тчего престола золотого

поискать гра́да Тмуторока́ня

или испить шело́мом До́ну.

Уже соколам кры́льца подрезали

саблями поганых,

а самих опутали

в пу́ты железные.”

Тогда великий Святослав

изронил золотое слово,

со слезами смешанное,

и сказал:

“О мои дети, Игорь и Все́волод!

Рано начали вы Полове́цкой земле

мечами обиду творить,

а себе славы искать.

Ваши храбрые сердца

из крепкого була́та скованы,

и в смелости закалены.

Что же сотворили вы моей серебряной седине?”

Великий князь Все́волод!

И не в мыслях твоих

прилететь издале́че

отчий золотой престол защитить!

Ты ведь можешь Вóлгу вёслами разбрызгать,

а Дон шлемами вычерпать!

Ты, буй Рю́рик,

и Давы́д!..

Не ваша ли храбрая дружина

ры́кает, будто ту́ры,

ранены саблями калёными

на поле незна́емом!

Вступите же, господа, в золотое стремя

за обиду сего времени,

за зе́млю Русскую,

за раны Игоревы,

буйного Святославича!

Га́лицкий Осмомы́сл Яросла́в!

Высоко сидишь ты

на своём златоко́ванном столе!

Подпёр горы Венгерские

своими железными полками.

Грозы твои по зе́млям текут,

отворяешь Киеву врата́,

стреляешь с о́тчего золотого престола

cалта́нов за зе́млями.

Стреляй же, господин, Конча́ка,

поганого коще́я,

за зе́млю Русскую,

за раны Игоревы,

буйного Святославича!

И́нгварь и Все́волод,

и все три Мстисла́вича!

Не ху́да гнезда́ соколы!

Где же ваши золотые шлемы,

и копья польские,

и щиты?

Загородите полю ворота

своими острыми стрелами

за землю Русскую,

за раны Игоревы,

буйного Святославича!

На Дунае Яросла́внин голос слышится,

Зегзи́цею незна́емой рано кы́чет:

“Полечу, — плачет, — зегзи́цею по Дунаю,

Омочу́ шёлковый рукав в Кая́ле-реке,

утру князю кровавые его раны

на могучем его теле.”

Яросла́вна рано плачет

в Пути́вле на забра́ле, причитая:

“О ветер, ветри́ло!

Зачем, господин, навстречу веешь?

Зачем мечешь полове́цкие стрелы

на своих лёгких крыльях

на моего ла́ды воинов?

Мало ли тебе было высоко под облаками веять,

лелея корабли на синем море?

Зачем, господин, моё веселие

по ковы́лию развеял?”

Ярославна рано плачет

в Пути́вле-городе на забра́ле, причитая:

“О Днепр Слову́тич!

Ты пробил каменные горы

сквозь землю Полове́цкую.

Ты лелеял на себе Святосла́вовы носа́ды

до полку́ Кобя́кова.

Прилелей же, господин, мою ладу ко мне, —

и я бы не слала к нему слёз на море рано.”

Ярославна рано плачет

в Пути́вле на забра́ле, причитая:

“Светлое и тресве́тлое солнце!

Всем тепло и красно ты!

Зачем, владыко, простёрло горячие свои лучи

на ла́ды воинов?

В поле безводном

жаждою им лу́ки скрутило,

горем им колча́ны заткнуло?”

Погасо́ша ве́черу зо́ри.

*Погасли вечером зори.*

Игорь спит, Игорь бдит,

Игорь мыслию поля мерит

от великаго Дону до ма́лаго Донца́.

Комо́нь (*коней*) в полу́ночи

Овлу́р сви́сну (*свистнул*) за рекою,

велит князю разуме́ти…

А Игорь-князь поскочи́ (*поскакал*)

горноста́ем к тростию

и белым го́голем на́ воду.

Вове́ржеся (*вскочил*)

на борз комо́нь

*на бы́стра коня*

и скочи́ с него бу́сым волком.

И потече́ к лугу Донца́,

и полете́ соколом под мглами,

*под облаками*

избивая гуси и лебеди

*гусей и лебедей*

за́втраку, и о́беду, и у́жине.

Коли Игорь соколом полете́,

тогда Влур (*Овлур*) вóлком потече́,

труся́ собою студёную росу:

преторго́ста бо (*надорвали ведь*)

своя бо́рзая ко́моня.

*своих быстрых коней*

А не сороки втроскота́ша —

*застрекотали*

на следу́ Игореве

ездит Гзак с Конча́ком.

Молвит Гзак Конча́кови:

“А́же сокол к гнезду летит,

Cоко́лича ростреля́еве (*расстреляем*)

своими злачёными стрелами.”

Рече́ Конча́к ко Гзе:

“А́же сокол к гнезду летит,

а ве соко́льца опута́еве (*опутаем*)

красною девицею.”

И рече́ Гзак ко Конча́кови:

“А́ще его опута́еве

красною де́вицею,

ни на́ма будет соко́льца,

*не нам будет соколец*

ни на́ма кра́сны де́вице,

*не нам красна девиц*а

то почну́т на́ю (*начнут нас*)

птицы би́ти

в поле Полове́цком.”

Солнце светится на небесе́, —

Игорь-князь в Русской земли́!

Девицы поют на Дуна́и, —

вьются го́лоси чрез море до Киева.

Страны рады!

Гра́ды веселы!

\* \* \*

Вот мы познакомились с одним из древнейших произведений русской литературы. Из-за сложностей в комментировании прочли его с сокращениями. Опущены рассказы о межкняжеских yсо́бицах с гневным осуждением князей-крамо́льников за те беды, которые они причиняли своими раздорами русскому народу. Одним из зачинщиков междоусобий был дед Игоря и Всеволода Олег Святославич, — вспомните: Оба есвé Святославличя! (Оба мы Святославичи)

Были походы Олега,

Олега Святославича.

Тот ведь Олег

мечом крамо́лу ковал

и стрелы по земле сеял.

Тогда по Русской земле

редко пахари покрикивали,

но часто во́роны гра́яли,

трупы деля меж собою.

Чем должны заниматься простые труженики, русские землепашцы? Разве истреблением друг друга? Вот как описывается одна из междоусобных битв русских князей на реке Неми́ге.

На Неми́ге

снопы́ стелют —

головами,

молотят —

цепа́ми була́тными,

на току́ —

жизнь кладут,

веют —

душу от тела!

Неми́ги кровавые берега

не добром были посеяны —

посеяны костьми русских сынов!

Не прочли мы и **зачи́н** (начало, вступление) “Слова о полку Игореве”, в котором очень необычно для нас рассказывается об исполнении Боя́ном, “соло́вием ста́раго времени”, своих песен. Когда вспоминал он усо́бицы первых времён, тогда пуща́шеть (пускал) десять со́колов на стадо лебедей. Которую лебедь настигал сокол, та и песнь запевала.

Что же это были за "лебеди" и что за "соколы"? Лебеди — это струны гу́слей, игрой на которых Боя́н сопровождал свои сказания, а соколы — его вещие персты́ (*пальцы*).

“Слово о полку Игореве” — одно из тех редких произведений, которых не старит время. В конце прошлого века во всём мире отмечалось 800-летие выдающегося произведения древнерусской литературы. Такой высокой чести удостаиваются лишь те немногие творения искусства, которые находятся на самой вершине мировой культуры. В чём же причина его неиссякаемой притягательности? И что оно несёт нам из глубины восьми столетий?

“Слово” создано в эпоху расцвета культуры Киевской Руси. Лишь немногие памятники древнерусского искусства дошли до наших дней, и среди них это литературное произведение. Читая и изучая гениальное “Слово о полку Игореве”, мы испытываем бескорыстное чувство гордости за своих славных предков.

Наше читательское воображение поражает мощь патриотического накала произведения. Мы видим, что наша любовь к Родине корнями своими уходит в самую древность нашей истории.

Через “Слово” нам становятся близкими страдания и чаяния людей далёкого прошлого, потому что талантливый песнетворец умеет затронуть в читателе те душевные струны, которые трепетали в нём самом, чутко отзываясь на события его времени. “Слово” одаряет нас способностью сопереживать людям давно ушедших времён.

Таким образом это небольшое произведение помогает нам ощутить себя в многовековом народном потоке, понимать необходимость нашей сегодняшней заботы о судьбе будущих поколений.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

P.S. Прочтите вступление к поэме: **Слово о полку Игореве. — Чтение зачина.**

< September 2022 >